

original[®] **Finipower**



NL Handleiding

FR Manuel

UK Manual

D Leitfaden

ES Manual de
instrucciones

Inhoud

Productspecificaties	4
• Technische gegevens.....	4
• Geluid en vibratie.....	4
• Garantie.....	4
Veiligheidsinstructies	5
Onderhoud aandrijfgeheel	6
• Koolborsteltjes.....	6
• Reiniging.....	6
• Drijfwerk.....	6

Productspecificaties

Technische gegevens

Type	SMFP	SMMS6A
Opgenomen vermogen	1200 watt	1200 watt
Afgegeven vermogen	700 watt	700 watt
Toerental	900 - 2810 t/min	2200 - 6500 t/min
Toevoerspanning	230 V	230 V

Geluid en vibratie

- De gewogen versnelling bedraagt soortelijk 2,5 m/s².
- Het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het apparaat bedraagt soortelijk:

Type	SMFP	SMMS6A
Geluidsdrukkniveau	88 dB(A)	85 dB(A)
Geluidsvermogen	101 dB(A)	98 dB(A)



Draag steeds oorbeschermers om gehoorbeschadiging te voorkomen.

Garantie

Draag steeds oorbeschermers om gehoorbeschadiging te voorkomen.

Bij reglementair gebruik van het apparaat biedt CIBO U een garantie van 6 maanden.

Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn vallen buiten deze garantie.

Ingrepen die door de gebruiker tijdens de garantieperiode aan het toestel uitgevoerd zijn, ontheffen CIBO van enige garantieplicht.

Veiligheidsinstructies

Neem altijd de volgende veiligheidsinstructies in acht voor het gebruik en het onderhoud van de Finipower:

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u werkzaamheden uitvoert aan de Finipower.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een vochtige of natte omgeving. Laat geen elektrisch gereedschap in de regen liggen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Overbelast het gereedschap niet.
- Houd het apparaat niet vast bij het snoer. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.
- Hou uw vingers niet aan de startschakelaar om te vermijden dat u per ongeluk het apparaat aanschakelt. Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld bij de aansluiting op het lichtnet.

Onderhoud aandrijfgeheel

Koolborsteltjes

De koolborsteltjes mogen afslijten tot aan de witte markering. Vervang de koolborsteltjes enkel door reservekoolborsteltjes van CIBO. Indien u andere koolborsteltjes gebruikt, vervalt de garantie. Ze kunnen besteld worden bij CIBO.

U kunt de borstelvonken observeren via de luchtsleuven. Als u sterke vonken ziet, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen. Om verdere aanzienlijke beschadiging te voorkomen, raden wij aan om het apparaat op te sturen naar een van onze CIBO klantenservicewerkplaatsen.

Referentienummer koolborsteltjes

Finipower 110 Volt : SMFP 316034930

Finipower 220 Volt : SMFP 316035510.

Reiniging

Zorg ervoor dat de machine en de ventilatieopeningen altijd schoon blijven zodat u goed en veilig kunt werken. Bij extreme gebruiksomstandigheden, zoals het bewerken van metalen, kan geleidend stof zich in het apparaat verzamelen. In dat geval raden wij aan om met een compressor regelmatig de ventilatieopeningen uit te blazen. Gebruik ook een aardlekschakelaar in de elektrische aansluiting.

Drijfwerk

Het is niet toegestaan de schroeven aan de drijfwerkkop los te draaien binnen de garantietaid. Mocht dit toch gebeuren, dan vervalt de garantie.

Na ongeveer 1000 werkuren moet u naar een CIBO-service werkplaats gaan om het smeervet te laten vervangen. U dient het apparaat dan ook te laten keuren opdat het zou blijven voldoen aan de geldende veiligheidseisen.

Table des matières

Spécifications produit	10
• Données techniques.....	10
• Niveau sonore et vibrations.....	10
• Garantie.....	10
Instructions de sécurité	11
Entretien de l'ensemble d'entraînement	12
• Balais de charbon.....	12
• Nettoyage.....	12
• Entraînement.....	12

Spécifications produit

Données techniques

Type	SMFP	SMMS6A
Puissance absorbée	1200 watts	1200 watts
Puissance délivrée	700 watts	700 watts
Régime	900 - 2810 t/min	2200 - 6500 t/min
Tension d'alimentation	230 V	230 V

Niveau sonore et vibrations

L'accélération pondérée spécifique est de 2,5 m/s².

Le niveau de pression acoustique A-pondéré spécifique de l'appareil:

Type	SMFP	SMMS6A
Niveau de pression acoustique	88 dB(A)	85 dB(A)
Puissance acoustique	101 dB(A)	98 dB(A)

 **Portez toujours des protections auditives pour prévenir toute détérioration de l'ouïe.**

Garantie

En cas d'usage réglementaire de l'appareil, CIBO vous offre une garantie de 6 mois. Les composants soumises à une usure normale sont exclues de cette garantie.

Les interventions pratiquées sur l'appareil par l'utilisateur même pendant la période de garantie déchargent CIBO de toute obligation de garantie.

Instructions de sécurité

Observez toujours les instructions de sécurité suivantes avant l'utilisation et l'entretien du Finipower:

- Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder à des travaux sur le Finipower.
- N'utilisez jamais un outillage électrique dans un environnement humide ou mouillé. Ne laissez pas traîner un outillage électrique sous la pluie.
- N'utilisez jamais un outillage électrique à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Ne surchargez pas l'outil.
- Ne tenez jamais l'appareil par le cordon électrique. Ne tirez pas sur le cordon électrique pour retirer la fiche de la prise. Protégez le cordon électrique de la chaleur, de l'huile et des objets tranchants.
- Ne maintenez pas les doigts sur le commutateur de démarrage afin d'éviter que vous ne branchiez l'appareil de façon accidentelle. Contrôlez si le commutateur de démarrage est déconnecté lors du branchement sur le réseau électrique.

Entretien de l'ensemble d'entraînement

Balais de charbon

Les balais de charbon peuvent s'user jusqu'au marquage blanc. Ne remplacez les balais de charbon que par des balais de charbon de réserve de CIBO. La garantie expire si vous utilisez d'autres balais de charbon. Ils peuvent être commandés auprès de CIBO.

Vous pouvez observer le crachement des balais par les rainures d'aération. Si vous voyez des étincelles intenses, vous devez immédiatement débrancher l'appareil. Pour éviter d'autres dommages considérables, nous vous recommandons d'envoyer l'appareil à l'un de nos ateliers de service CIBO.

Le numéro de référence des balais de charbon

Finipower 110 V : SMFP 316034930

Finipower 220 V : SMFP 316035510

Nettoyage

Veillez à ce que la machine et les ouvertures de ventilation soient toujours propres afin de pouvoir travailler de façon appropriée et en toute sécurité. En cas de conditions extrêmes de travail, comme le traitement de métaux, une poussière conductrice peut s'accumuler dans l'appareil. Dans un tel cas, nous vous recommandons d'injecter régulièrement de l'air comprimé dans les ouvertures de ventilation. Utilisez toujours un disjoncteur différentiel au niveau du branchement électrique.

Entraînement

Vous n'êtes pas autorisé à desserrer les vis de la tête d'entraînement pendant la période de garantie. Le fait de desserrer ces vis pendant la période de garantie entraîne l'expiration de celle-ci. Après environ 1000 heures de travail, vous devez présenter l'appareil dans un atelier de service CIBO afin de faire remplacer la graisse de lubrification. Vous devez alors également faire inspecter l'appareil afin de garantir qu'il répond en permanence aux exigences en vigueur dans le domaine de la sécurité.

Contents

Product specifications	16
• Technical data.....	16
• Noise and vibration.....	16
• Guarantee.....	16
Safety instructions	17
Maintenance of the drive unit	18
• Carbon brushes.....	18
• Cleaning.....	18
• Drive.....	18

Product specifications

Technical data

Type	SMFP	SMMS6A
Power requirement	1200 W	1200 W
Output	700 W	700 W
Rotation speed	900 - 2810 r.p.m.	2200 - 6500 r.p.m.
Working voltage	230 V	230 V

Noise and vibration

- The specific weighted acceleration is 2.5 m/s².
- The specific A-weighted noise pressure level of the machine is:

Type	SMFP	SMMS6A
Noise pressure level	88 dB(A)	85 dB(A)
Acoustic capacity	101 dB(A)	98 dB(A)



Always wear ear protectors to prevent impaired hearing.

Guarantee

If the machine is used according to instructions CIBO offers a 6-month guarantee. Parts affected by normal wear and tear fall outside the scope of this guarantee.

CIBO is released from all guarantee obligations if the user performs operations on the device during the guarantee period.

Safety instructions

Always observe the following safety instructions for the use and maintenance of the Finipower:

- Always ensure that the machine is not plugged into the power socket before starting operations with the Finipower.
- Do not use any electric tools, machinery or equipment in a wet or damp environment. Never leave electric appliances out in the rain.
- Do not use any electric tools, machinery or equipment in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Do not overload the equipment.
- Do not allow the machine to hang or swing from its cable. Do not attempt to unplug the machine from the power socket by pulling on the cable. Protect the cable against heat, oil and sharp objects.
- Keep your hands clear of the Start switch to avoid accidentally activating the machine. Check that the switch is turned Off when connecting up to the light mains.

Maintenance of the drive unit

Carbon brushes

The carbon brushes may wear down to the white marking. Replace the carbon brushes with spare brushes from CIBO only. Using other carbon brushes results in loss of guarantee. . They may be ordered from CIBO.

You can observe the brush sparks via the air slits. Turn the machine off immediately if the sparks are too strong. To prevent further significant damage we advise sending the machine to our CIBO customer service workshops for repair.

Reference number of the the carbon brushes

Finipower 110 V : SMFP 316034930

Finipower 220 V : SMFP 316035510

Cleaning

Ensure that the machine and the ventilation slots are always kept clean so that you can work efficiently and safely. In extreme working conditions, such as finishing metals, conductive dust can collect inside the machine. In that case we advise the regular use of a compressor to clean the ventilation slits. Also use an earth switch in the electric connection.

Drive

Loosening the screws on the drive unit head within the guarantee period is not permitted. The guarantee is forfeited if these screws are loosened.

You must visit a CIBO service workshop to have the lubricant changed after approximately 1 000 working hours. You must also arrange then for the machine to be inspected to ensure that it still answers to the applicable safety regulations.

Inhaltsverzeichnis

Produktspezifikation	22
• Technische Daten.....	22
• Lärmentwicklung und Vibration.....	22
• Garantie.....	22
Sicherheitshinweise	23
Wartung Antriebsteil	24
• Kohlebürsten.....	24
• Reinigung.....	24
• Getriebe.....	24

Produktspezifikation

Technische Daten

Typ	SMFP	SMMS6A
Leistungsaufnahme	1200 watt	1200 watt
Leistungsabgabe	700 watt	700 watt
Drehzahl	900 - 2810 U/min	2200 - 6500 U/min
Anschlussspannung	230 V	230 V

Lärmentwicklung und Vibration

- Die gemittelte Beschleunigung beträgt 2,5 m/s².
- Der gemittelte typische Schalldruckpegel (A) des Gerätes beträgt:

Typ	SMFP	SMMS6A
Schalldruckpegel	88 dB(A)	85 dB(A)
Schalleistungspegel	101 dB(A)	98 dB(A)



Tragen Sie zur Vermeidung eines Gehörschadens stets einen Gehörschutz.

Garantie

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung gibt CIBO auf das Gerät eine Garantie von 6 Monaten. Teile, die der normalen Abnutzung unterliegen, sind von dieser Garantie ausgeschlossen. Bei eigenmächtigen Eingriffen des Benutzers am Gerät während der Garantiezeit erlischt jeglicher Garantieanspruch.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie bitte vor der Inbetriebnahme und Wartung des Finipower folgende Sicherheitshinweise:

- Vor Beginn der Arbeiten am Finipower Netzstecker ziehen.
- Elektrogeräte nicht in feuchten oder nasser Umgebung verwenden.
Keine Elektrogeräte im Regen liegen lassen.
- Elektrogeräte nicht im Bereich von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
- Das Gerät nicht überlasten.
- Das Gerät nicht am Kabel festhalten und den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Halten Sie Ihre Finger nicht am Einschalter, damit das Gerät nicht versehentlich eingeschaltet wird. Stellen Sie vor dem Anschluss des Gerätes an das Stromnetz sicher, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

Wartung Antriebsteil

Kohlebürsten

Die Abnutzung der Kohlebürsten ist bis zur weissen Markierung zulässig. Beim Austausch der Kohlebürsten nur Originalkohlebürsten von CIBO verwenden. Andernfalls erlischt die Garantie.

Durch die Lüftungsschlitze können Sie die Funkenbildung an den Kohlebürsten beobachten. Bei starker Funkenbildung ist das Gerät sofort auszuschalten. Zur Vermeidung eines weiteren erheblichen Schadens sollte das Gerät dann an eine unserer CIBO-Kundendienststellen eingesandt werden.

Artikelnummer des Kohlebürsten

Finipower 110 V : SMFP316034930

Finipower 220 V : SMFP 316035510

Reinigung

Das Gerät und die Lüftungsöffnungen sind stets sauber zu halten, um dessen einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit zu gewährleisten. Bei extremen Einsatzbedingungen, so zum Beispiel bei der Bearbeitung von Metall, kann sich im Gerät elektrisch leitender Staub ablagern. In diesem Fall sollten die Lüftungsöffnungen regelmässig mit Pressluft ausgeblasen werden.

Die Anschlussleitung sollte auch durch einen Fehlerstromschutzschalter gesichert sein.

Getriebe

Das Lösen der Schrauben am Getriebekopf während der Garantiezeit ist nicht zulässig. Sollten sie dennoch gelöst werden, erlischt die Garantie.

Nach ca. 1000 Betriebsstunden ist eine CIBO-Kundendienstwerkstatt aufzusuchen, um einen Schmierfettwechsel durchführen zu lassen. Das Gerät ist dann ausserdem einer Inspektion zu unterziehen, damit es auch weiterhin den geltenden Sicherheitsanforderungen genügt.

Contenidos

Despiece de Finipower	28
• Dibujo de los componentes.....	28
• Ruido y vibración.....	28
• Garantía.....	28
Instrucciones de seguridad	29
Mantenimiento del motor	30
• Escobillas.....	30
• Limpieza.....	30
• Motor.....	30

Especificaciones del producto

Datos Técnicos

Tipo	SMFP	SMMS6A
Potencia requerida	1200 W	1200 W
Potencia de Salida	700 W	700 W
Velocidad de rotación	900 - 2810 r.p.m.	2200 - 6500 r.p.m.
Voltaje	230 V	230 V

Ruido y Vibración

- La aceleración específica es 2.5 m/s².
- La aceleración específica del nivel de presión del ruido de la máquina es:

Tipo	SMFP	SMMS6A
Nivel de presión de ruido	88 dB(A)	85 dB(A)
Capacidad Acústica	101 dB(A)	98 dB(A)



Siempre lleve protección auditiva para prevenir los ruidos de distinto nivel.

Garantía

Si la máquina se utiliza de acuerdo a las instrucciones de CIBO, la garantía será de 1 año desde la fecha de venta, previa presentación de la factura.

CIBO renuncia a cualquier responsabilidad si el usuario realiza modificaciones o cambios en el motor durante el período de garantía.

Instrucciones de Seguridad

Siempre siga las siguientes instrucciones de seguridad para el uso y mantenimiento de la Finipower:

- Siempre asegúrese de que la máquina no está enchufada a la toma de corriente antes de empezar las operaciones con Finipower.
- No utilice herramientas eléctricas, maquinaria o equipo en un ambiente húmedo. Nunca deje aplicaciones eléctricas en la lluvia.
- No utilice ninguna herramienta eléctrica, maquinaria o equipo cerca de líquidos o gases inflamables.
- No sobrecargue el equipo.
- No permita que la máquina cuelgue o se balancee del cable. No tire del cable cuando lo desenchufe de la toma de corriente. Proteja el cable contra el calor, aceite ó objetos punzantes.
- Mantenga las manos fuera del interruptor de encendido para evitar activar la máquina accidentalmente. Revise que el interruptor del encendido no está puesto en el momento de enchufar la máquina a una toma de electricidad.

Mantenimiento del motor

Escobillas

Tal vez las escobillas puedan desgastarse hasta la marca blanca. Reemplace la escobilla con una escobilla original. Si utiliza otras escobillas, tendrá la consecuencia de la pérdida de la garantía.

Usted puede observar las chispas por la hendidura del aire. Desconecte la máquina inmediatamente si las chispas son muy intensas. Para prevenir daños significantes en el futuro, le recomendamos enviar la máquina al servicio técnico para reparar.

Finipower 110 V : Escobillas : SMFP 316034930

Finipower 220 V : Escobillas : SMFP 316035510

Limpieza

Asegúrese de que la máquina y ranuras de la ventilación siempre se mantienen limpias para que pueda trabajar con seguridad y eficientemente. En condiciones de trabajo extremas como el acabado de metales, el polvo se puede introducir dentro de la máquina. En este caso le aconsejamos el uso regular de un compresor para mantener las ranuras de ventilación limpias. También utilice una toma de tierra en la conexión eléctrica.

Motor

La pérdida de los tornillos de la tapa de engranajes de transmisión no está permitida dentro del periodo de garantía, y supone una penalización de la misma.

Se necesitará un lubricante para el motor después de aproximadamente 1000 horas de trabajo. También debería llevar la máquina para su inspección y así, asegurar que la máquina sigue cubriendo las normas de seguridad. .

CE **Konformitätserklärung** (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50144, EN55014, EN61000 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Declaration of conformity** (GB)

We hereby declare that this product corresponds with the following standards or normative documents: EN 50144, EN 55014, EN 61000 in accordance with the regulations stipulated in the directives 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Déclaration de conformité** (F)

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que ce produit correspond aux normes ou documents normatifs suivants: EN 50144, EN 55014, EN 61000 selon les dispositions figurant dans les directives 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Dichiarazione di conformità** (I)

Dichiariamo sottola nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o documenti normativi : EN 50144, EN 55014, EN 61000 ai sensi delle disposizioni delle direttive 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Declaración de conformidad** (E)

Declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto concuerda con las siguientes normas y documentos normativos : EN 50144, EN 55014, EN 61000 según las determinaciones de las directivas 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Declaração de conformidade** (P)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que este produto corresponde às seguintes normas ou documentos normativos : EN 50144, EN 55014, EN 61000 de acordo com as determinações das Directivas 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Konformitási nyilatkozak** (H)

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak vagy a normatív dokumentumoknak. EN 50144, EN 55014, EN 61000 a 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG irányvonalak meghatározásai szerint.

CE **Prohlášení o shodě** (CZ)

Prohlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok súhlasí s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 50144, EN 55014, EN 61000 podľa ustanovení smerníc 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Prehlásenie o zhode** (SK)

Prohlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok súhlasí s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 50144-1, EN 50144-2-3/4, EN 60204-1 podľa ustanovení smerníc 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Deklaracja zgodności** (PL)

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt odpowiada niżej wymienionym normom i dokumentom normatywnym: EN 50144, EN 55014, EN 61000 zgodnie z postanowieniami rozporządzeń 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Vestavus** (EST)

Kinnitame ainuvastutavalt, et käesolev toode vastab järgnevas nimetatud normidele ja normatiivdokumentidele: EN 50144, EN 55014, EN 61000 vastavalt direktiivide 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG nõuetele.

CE **Atitikimo deklaracija** (LT)

Atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyas atitinka standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 50144, EN 55014, EN 61000 pagal standartų 73/23/EEG, 89/336/EEG apibrėžtis.

CE **Konformiteitsverklaring** (NL)

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50144, EN 55014, EN 61000 conform de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Konformitetserklæring** (DK)

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50144, EN 55014, EN 61000 i henhold til bestemmelsene i direktiverne 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Erklæring av ansvarsforhold** (N)

Vi erklærer som vårt ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 50144, EN 55014, EN 61000 i henhold til bestemmelsene i direktivene 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Försäkran** (S)

Under eget ansvar försäkras vi härmed att denna produkt uppfyller kraven i nedanstående standarder och direktiv: EN 50144, EN 55014, EN 61000 enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE **Todistus standardinmukaisuudesta** (FIN)

Vakuutamme täten yksinvastuullisina, että tämä tuote täyttää seuraavien standardien tai normatiivisten dokumenttien vaatimukset: EN 50144, EN 55014, EN 61000 direktiivien 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG määräysten mukaisesti.

CE **Atbildstība** (LV)

Mēs paziņojam ar pilnu atbildību, ka šīs izstrādājums atbilst sekojošajām normām vai normatīvajiem dokumentiem: EN 292-1, EN 292-2, EN 50144-1, EN 50144-2-3/4, EN 60204-1 vadoties pēc 73/23/EEG, 89/336/EEG direktīvu noteikumiem.

Dominique Gilles

Cibo NV
Deugenietstraat 5
3150 Tildonk - Belgium
Phone +32 (0)16 61 85 85
Fax +32 (0)16 61 84 84
e-mail : info@cibo.be
www.cibo.be

Model : **Finipower** Finipower **Fini-Boy** Finipower

Serienummer :

Datum :

Deugenietstraat 5
3150 Tildonk
België
Tel : +32 (0)16 61 85 85
Fax : +32(0)16 61 84 84
www.cibo.be - info@cibo.be

cibo 
time saving abrasives

FFP-FB 10.09.08.1
